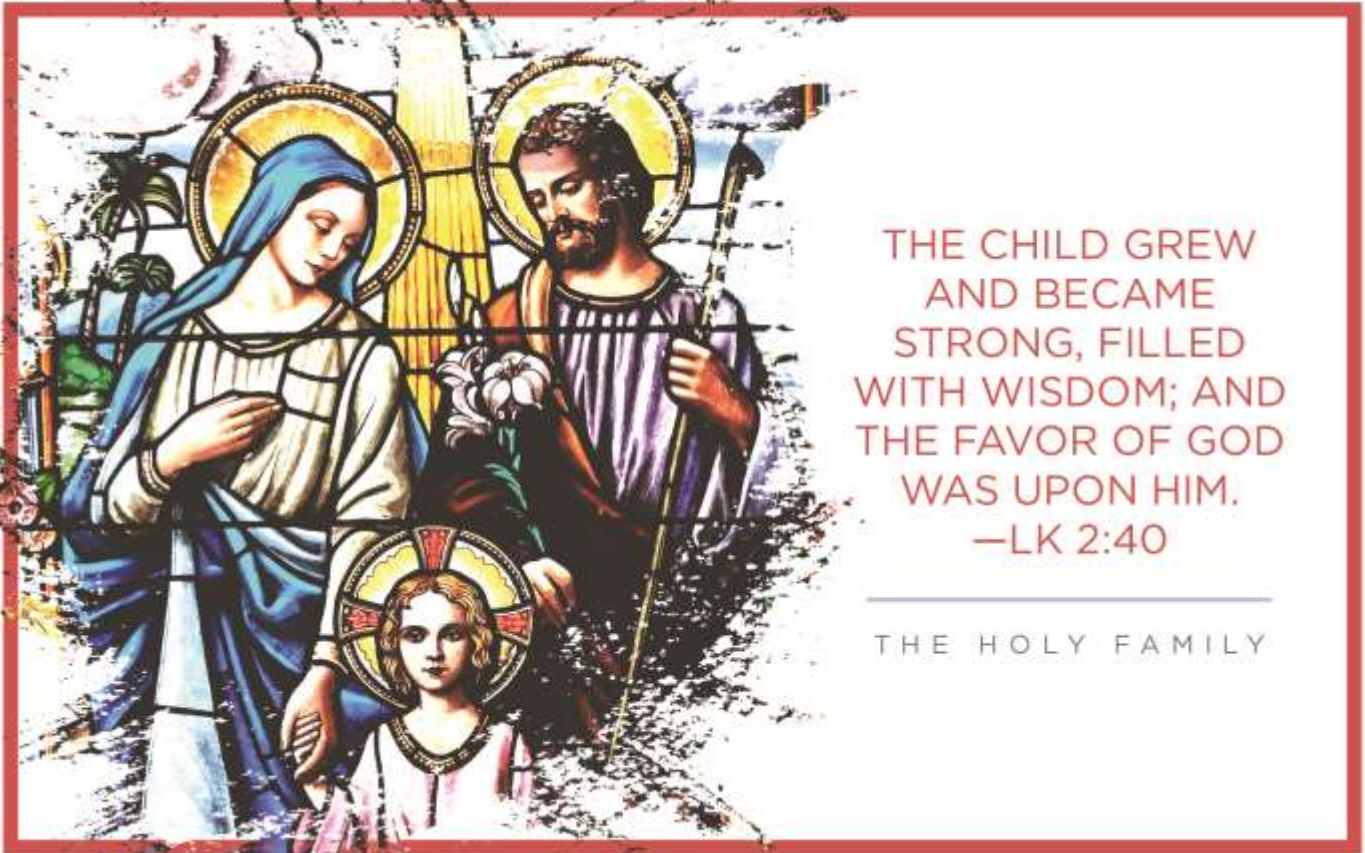




# SAINT POLYCARP

# CATHOLIC CHURCH

8100 Chapman Avenue, Stanton CA 90680 | (714) 893-2766 | [www.stpolycarp.org](http://www.stpolycarp.org)



THE CHILD GREW  
AND BECAME  
STRONG, FILLED  
WITH WISDOM; AND  
THE FAVOR OF GOD  
WAS UPON HIM.  
—LK 2:40

THE HOLY FAMILY

EXCERPTS FROM THE LECTIONARY FOR MASS ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

## CLERGY

### PASTOR

Rev. Viet Peter Ho

### PAROCHIAL VICAR

Rev. Nicolas T. Nguyen  
Rev. Saúl Alba-Infante

### DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez  
Dcn. Larry Leone  
Dcn. Davis Tri Do  
Dcn. Juan Ochoa

## SUPPORT STAFF

### BUSINESS MANAGER

Tom H. Ma

### FAITH FORMATION PROGRAM (ENGLISH/SPANISH)

Sister Jessica Corral

### FAITH FORMATION PROGRAM (VIETNAMESE)

Sister Mary Anne  
Thiên Hương Nguyễn

### CONFIRMATION PROGRAM

Sister Teresa Thu Hồng Đào

### MUSIC DIRECTOR

Kara Ford

### YOUTH COORDINATOR

Joseph Do

## WEEKEND MASSES

### Saturday

5:00 PM English  
7:00 PM Vietnamese

### Sunday

7:30 AM English  
9:00 AM Spanish  
11:00 AM English  
1:00 PM Spanish  
4:00 PM Vietnamese  
6:00 PM Spanish

### WEEKDAY MASSES

6:30 AM English (Mon-Fri)  
8:30 AM English (Mon-Sat)  
6:30 PM Spanish (Mon only)  
6:30 PM Vietnamese (Fri only)

## EUCCHARISTIC ADORATION

9:00 AM - 10 AM (Friday)  
3:30 PM - 4:30 PM (Saturday)

### SACRAMENT OF RECONCILIATION

7:15 PM (Monday)  
9:00 AM (Friday)  
3:30 PM (Saturday)

### OFFICE HOURS

#### Monday-Friday

9:30 AM - 12:00 PM  
1:30 PM - 5:30 PM

#### Sunday

8:30 AM - 12:30 PM  
1:30 PM - 3:30 PM

[info@stpolycarp.org](mailto:info@stpolycarp.org)

BULLETIN: [editor@stpolycarp.org](mailto:editor@stpolycarp.org)

### MISSION STATEMENT

*We are a faith-based Catholic community whose members are enriched by the celebration of the Sacraments and opportunities to deepen our prayer lives. Guided by the Word of God and family values, we strive always to be a beacon of light for the lost, the lonely, the marginalized, and all those seeking the truth as we walk in the footsteps of those first disciples of Jesus and our patron St. Polycarp.*

**DECEMBER 31, 2023**

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES DE MISA/  
XIN Ý LỄ CẦU NGUYÊN**

**Saturday, December 30, 2023**

5:00 PM James Donald Juge† & Kenneth Juge  
7:00 PM Special Family Intention

**Sunday, December 31, 2023**

7:30 AM Daisy S. Gaston†  
9:00 AM Esteban Michel† & Rosario Luna†  
11:00 AM Ben Conception†  
1:00 PM Bulpina Mercado Estrada†  
4:00 PM Peter Vien Ha†  
6:00 PM Salvador Lopez Alvarado†

**Monday, January 1, 2024**

8:30 AM Peter Trap† & Ancestors of Theresa Mai

**Tuesday, January 2, 2024**

8:30 AM Maria del Carmen†; Peter Vien Ha†

**Wednesday, January 3, 2024**

6:30 AM Joseph† & Dominic†  
8:30 AM Thomas Yen† & Matha Lai

**Thursday, January 4, 2024**

6:30 AM Peter† & Teresa  
8:30 AM Thomas Lai Pham†; Special Family Intention

**Friday, January 5, 2024**

6:30 AM Special Family Intention  
8:30 AM Thomas Thuyet Pham† & Ancestors of a Family  
6:30 PM All Souls†

**Saturday, January 6, 2024**

8:30 AM Brenda Le Dou† & Maria Pham Thi Beo†

**READINGS FOR THE WEEK**

**Sunday:** Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3/  
Ps 128:1-2, 3, 4-5 or Ps 105:1-2, 3-4, 5-6,  
8-9/Col 3:12-21 or 3:12-17 or  
Heb 11:8, 11-12, 17-19/  
Lk 2:22-40 or 2:22, 39-40

**Monday:** Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 (2a)/  
Gal 4:4-7/Lk 2:16-21

**Tuesday:** 1 Jn 2:22-28/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4/  
Jn 1:19-28

**Wednesday:** 1 Jn 2:29—3:6/Ps 98:1, 3cd-4, 5-6/  
Jn 1:29-34

**Thursday:** 1 Jn 3:7-10/Ps 98:1, 7-8, 9/Jn 1:35-42

**Friday:** 1 Jn 3:11-21/Ps 100:1b-2, 3, 4, 5/Jn 1:43-51

**Saturday:** 1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20/  
Mk 1:7-11 or Lk 3:23-38 or 3:23, 31-34,  
36, 38

**Sunday:** Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11,  
12-13 (see 11)/Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12



SCAN QR CODE TO DONATE



Dec 23/24 Masses	\$ 25,365.00
Dec 23/24 Online Giving	\$ 3,532.04
<b>Total collection:</b>	<b>\$ 28,897.00</b>
<b>Budget:</b>	<b>\$ 18,750.00</b>

**Christmas collection \$16,267.00**

*Thank you for your support! ¡Gracias por su apoyo!  
Cảm ơn tấm lòng quảng đại của mọi người.*



**Pope's Intention -  
January**

*For the Gift of Diversity in the Church*

Let us pray that the Spirit help us recognize the gift of different charisms within the Christian community, and to discover the richness of different ritual traditions in the heart of the Catholic Church.



## Las lecturas de la semana del 31 de diciembre de 2023

- Domingo:** Eclo 3, 2-6. 12-14 o Gn 15, 1-6; 21, 1-3/Sal 127, 1-2. 3. 4-5 o Sal 104, 1-2. 3-4. 5-6. 8-9/ Col 3, 12-21 o 3, 12-17 o Heb 11, 8. 11-12. 17-19/Lc 2, 22-40 o 2, 22. 39-40
- Lunes:** Nm 6, 22-27/Sal 66, 2-3. 5. 6. 8 (2)/Gal 4, 4-7/ Lc 2, 16-21
- Martes:** 1 Jn 2, 22-28/Sal 97, 1. 2-3. 3-4/Jn 1, 19-28
- Miércoles:** 1 Jn 2, 29—3, 6/Sal 97, 1. 3-4. 5-6/Jn 1, 29-34
- Jueves:** 1 Jn 3, 7-10/Sal 97, 1. 7-8. 9/Jn 1, 35-42
- Viernes:** 1 Jn 3, 11-21/Sal 99, 1-2. 3. 4. 5/Jn 1, 43-51
- Sábado:** 1 Jn 5, 5-13/Sal 147, 12-13. 14-15. 19-20/ Mc 1, 7-11 o Lc 3, 23-38 o 3, 23. 31-34. 36. 38
- Domingo:** Is 60, 1-6/Sal 71, 1-2. 7-8. 10-11. 12-13 | (ver 11)/Ef 3, 2-3. 5-6/Mt 2, 1-12

## Las conmemoraciones de la semana del 31 de diciembre de 2023

- Domingo:** La Sagrada Familia; Víspera de Año Nuevo
- Lunes:** María, la Santa Madre de Dios, Día de año nuevo, Día mundial de la paz
- Martes:** San Basilio el Magno y San Gregorio Nacianceno, obispos y doctores de la Iglesia
- Miércoles:** Día del Santísimo Nombre de Jesús
- Jueves:** Santa Isabel, Ana Bayley, viuda de Seton, religiosa
- Viernes:** San Juan Neumann, obispo
- Sábado:** San André Bessette, religioso
- Domingo:** Día de la Epifanía del Señor

## (PRACTICANDO) CATÓLICA: RECONOCE A DIOS EN TUS MOMENTOS ORDINARIOS

Por Colleen Jurkiewicz Dorman

### La Espada y la Familia

En las primeras semanas de maternidad, las lágrimas fluían rápida y libremente, y con muy poca provocación.

A veces lloraba porque estaba oscureciendo y otras veces porque salía el sol. A veces lloraba porque los días eran insoportablemente largos. A veces lloraba porque eran tan cruelmente breves y pasaban tan rápido, llevándose consigo para siempre estos momentos inaugurales de la vida de mi hija, momentos que sabía que añoraría en mi lecho de muerte.

Por eso, siempre me ha llamado la atención la inclusión de la Presentación de Cristo en los Misterios Gozosos del Rosario. La Santísima Madre, apenas unas semanas después de dar a luz, de pie en el templo sagrado: ¿Está cansada? ¿Es emocional? ¿Está asustada? ¿Ella es feliz? No podemos estar seguros, pero si se parece a la mayoría de las mujeres posparto que conozco, es las cuatro. Pero ella permanece allí obedientemente, ofreciendo su bebé al Señor, y esto es lo que se le dice: “Una espada traspasará

tu corazón.”

¿Alegre? Habría arrebatado al bebé, llamado a la policía y llorado durante una semana.

Pero María sabe que Simeón dice la verdad, y ella no puede recibir la voluntad de Dios con nada menos que gozo, incluso si eso significa un corazón traspasado.

Familia significa amor, pero amor significa, ¿qué, exactamente? ¿Placer, plenitud, satisfacción? Sí, pero mucho más, también. El amor significa que tienes mucho que perder.

Cuán llena está la vida familiar con estos hermosos momentos que, en la superficie, se ven y se sienten dolorosos, pero encierran en ellos la oportunidad de ser como María, de inclinar la cabeza y decir una vez más “Sí, Señor.”

*“Hermanos: Puesto que Dios los ha elegido a ustedes, los ha consagrado a él y les ha dado su amor, sean compasivos, magnánimos, humildes, afables y pacientes. Sopórtense mutuamente y perdónense cuando tengan quejas contra otro...” — Colosenses 3:12*

## MEDITACIÓN EVANGÉLICO - ALENTAR ENTENDIMIENTO MÁS PROFUNDO DE LA ESCRITURA

Como familias de fe, siempre debemos de estar abriendo caminos de esperanza, amor y paz entre nuestros miembros de la familia. Vivimos nuestra realidad con gran confianza en Dios. Luchamos cada día por ser mejores, por mantener viva la fe que nuestros padres nos han heredado. La liturgia de hoy nos dice que la Sagrada Familia de Nazaret vivió de manera sencilla, cumpliendo con sus deberes religiosos y civiles, pero siempre confiando en Dios. “Una vez que cumplieron todo lo que ordenaba la Ley del Señor, volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret. El niño crecía y se desarrollaba lleno de sabiduría, y la gracia de Dios permanecía con él (Lucas 2,39-40). Si el amor, el respeto y la comprensión están presente en la familia, los niños crecen en sabiduría y gracia. ¿Cómo está mi familia en términos de escucha y acompañamiento?

*“En cada familia hay problemas, y a veces también se discute. Padre me he peleado...; somos humanos, somos débiles, y todos tenemos a veces este hecho de que peleamos en la familia. Os diré una cosa: si nos peleamos en familia, que no termine el día sin hacer las paces. Si, he discutido, pero antes que termine el día, haz las paces. Y sabes ¿por qué? Porque la guerra fría del día siguiente es muy peligrosa. No ayuda. Y luego, en la familia hay tres palabras, tres palabras que hay que custodiar siempre: Permiso, gracias, perdón (Papa Francisco 12/27/2020).*

¿Qué debo trabajar en mi familia para vivir en armonía?

## Thông Báo

**1. Rao Ý Lễ:** Ban Bàn Thánh sẽ rao các ý lễ của Cộng Đoàn 10 phút trước Thánh Lễ. Xin Cộng Đoàn đến sớm hơn 10 phút để các ý lễ kịp rao cho Thánh Lễ ngày hôm đó. Những ý lễ đưa sau khi bắt đầu rao, sẽ được rao vào Thánh Lễ ngày hôm sau.

**2. Văn phòng Giáo Xứ** sẽ đóng cửa nghỉ lễ mừng Năm Mới Thứ Hai, 1/1/2024 và Thứ Ba, 1/2/2024. Chỉ có một Thánh Lễ (Tiếng Anh) lúc 8:30 sáng trong hai ngày này. Văn phòng Giáo Xứ sẽ mở cửa lại bình thường vào ngày Thứ Tư, 1/3/2024.

**3. Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Bôn Mạng Cộng Đoàn** ngày 1 tháng 1 năm 2024. Cộng Đoàn có rước kiệu cung nghinh Đức Mẹ lúc 3:15PM, sau đó là Thánh lễ Tạ Ôn lúc 4PM. Kính mời Cộng Đoàn tham dự, xin các hội đoàn mặc đồng phục và mang theo cờ đoàn.

**4. Chúa Nhật ngày 7 tháng 1 năm 2024 Lễ Chúa Hiển Linh, Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa** có Nghi Thức Sai Đi. Kính mời các thành viên của Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa có mặt đông đủ và đến 15 phút trước Thánh Lễ để chuẩn bị cho Nghi Thức Sai Đi.

**5. HDMV** sẽ có buổi họp vào **Chúa Nhật ngày 14 tháng 01, 2024** lúc 1PM tại phòng St. Polycarp. Xin các hội đoàn chuẩn bị và có mặt đúng giờ.

**6. Dự án Bánh Chung 2024 (1/20/2024 – 2/7/2024).** Cảm ơn Cha Xứ đã tạo điều kiện cho cộng đoàn có cơ hội duy trì công việc truyền thống này để gây quỹ. Cũng xin cảm ơn các Sơ đã cho cộng đoàn 1 pallet nẹp để gói bánh cho năm nay.



## ✝ Phân Ưu

Cộng đoàn được tin **Cụ Bà Anna Phạm Thị Ngân** là thân mẫu ông **Nguyễn Ngọc Hoan** (là thành viên của Cộng đoàn, hiện ông đang phục vụ Ban Bàn Thánh của giáo xứ St. Polycarp) đã được Chúa gọi về lúc 5 giờ 15 phút chiều Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 năm 2023 tại Irvine - California, hưởng thọ 97 tuổi.

Xin thành kính phân ưu đến tang gia ông Nguyễn Ngọc Hoan. Nguyện xin Thiên Chúa là Đấng đầy lòng xót thương đón nhận linh hồn Anna vào Nước Trời.

## ✝ Chúa Giêsu Thánh Thể

Lạy Chúa Giê-su Thánh Thể,  
Thật hạnh phúc cho chúng con khi được Chúa viếng thăm. Chúa là Thiên Chúa cao cả nhưng lại đến cư ngụ giữa những người phàm hèn chúng con. Chúa là Thiên Chúa chí thánh nhưng lại ngự vào tâm hồn yếu đuối của chúng con. Chúng con xin được chúc tụng, tạ ơn Chúa.

Lạy Chúa Giê-su mến yêu, ở đời rất cần hai tiếng cảm ơn. Cảm ơn Chúa, cảm ơn đời vì biết bao quà tặng của cuộc sống mang đến cho chúng con. Nhưng Chúa ơi, con mắt kiêu căng đã khiến chúng con không nhận ra ân huệ Chúa ban. Chúng con còn tự cao tự đại nên càng không nhận ra những hy sinh mà anh em đã dành cho chúng con. Chúng con còn thiếu khiêm tốn để có thể nói lời cảm ơn. Xin tha thứ cho chúng con. Xin mặc cho chúng con tâm tình như Mẹ Maria để chúng con biết ca tụng Chúa, cảm ơn đời vì biết bao niềm vui mà cuộc đời ban tặng.

Lạy Chúa, xin ban cho chúng con tâm hồn đơn sơ luôn biết ngỡ ngàng trước ân ban của Chúa, để có thể cất lên lời tạ ơn Chúa, tạ ơn đời trong mỗi ngày sống của cuộc đời chúng con. Amen.

## Ý Luce Sống:

“Chúa Giêsu đã sinh ra giữa chúng ta, Ngài là Thiên Chúa ở cùng ta. Ngài đến để đồng hành trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta, chia sẻ với ta mọi sự, vui buồn, hy vọng và lo lắng. Ngài đến như một đứa trẻ đáng thương. Ngài sinh ra trong giá lạnh, túng thiếu giữa những người nghèo khó, thiếu thốn đủ điều. Ngài gõ cửa trái tim ta để tìm hơi ấm và nơi trú ẩn”.



## ✠ ĐỨC MARIA MẸ THIÊN CHÚA- BỔN MẠNG CỘNG ĐOÀN St. Polycarp

### 1 Tháng Giêng Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

Vai trò người mẹ siêu phàm của Đức Maria đã triển khai tính cách đặc biệt của biến cố Giáng Sinh. Đức Maria đóng một vai trò quan trọng trong sự Nhập Thể của Ngôi Hai Thiên Chúa. Ngài chấp nhận lời mời của Thiên Chúa mà đã được sứ thần đưa tin (Luca 1:26-38). Bà Êlizabét đã phải xưng tụng: "Em có phúc hơn mọi người nữ, và phúc thay người con trong lòng em. Bởi đâu tôi được người mẹ của Chúa tới đến thăm?" (Luca 1:42-43). Vai trò làm mẹ Thiên Chúa của Đức Maria đã đặt ngài vào một vị trí độc đáo trong chương trình cứu chuộc của Thiên Chúa.

Tuy không nhắc đến tên Đức Maria, Thánh Phaolô khẳng định rằng "Thiên Chúa đã sai Con Ngài, sinh bởi một phụ nữ, sinh ra dưới chế độ luật" (Galat 4:4). Thánh Phaolô còn nói thêm "Thiên Chúa đã sai thần khí Con Ngài đến trong tâm hồn chúng ta, để kêu lên 'Abba, Lạy Cha!'" giúp chúng ta nhận thức rằng Đức Maria là mẹ của tất cả các người em Đức Giêsu.

Một số thần học gia còn nhấn mạnh rằng vai trò làm mẹ Đức Giêsu của Đức Maria là một yếu tố quan trọng trong chương trình tạo dựng của Thiên Chúa. Ý tưởng "đầu tiên" của Thiên Chúa trong sự tạo dựng là Đức Giêsu. Đức Giêsu, Ngôi Lời nhập thể, là Đấng có thể dâng lên Thiên Chúa tình yêu và sự thờ phượng tuyệt hảo nhất thay cho mọi tạo vật. Một khi Đức Giêsu có trong tâm trí của Thiên Chúa "đầu tiên," thì "thứ đến" phải là Đức Maria vì ngài đã được chọn từ thuở đời đời để làm mẹ Đức Giêsu.

Danh hiệu "Mẹ Thiên Chúa" đã có từ thế kỷ thứ ba hay thứ tư. Từ tiếng Hy Lạp Theotokos (người mang Thiên Chúa), danh xưng ấy đã trở thành nền tảng cho giáo huấn của Giáo Hội về sự Nhập Thể. Công Đồng Êphêsô năm 431 nhấn mạnh rằng các thánh Giáo Phụ đã có lý khi gọi đức trinh nữ rất thánh là Theotokos. Vào lúc cuối của công đồng đặc biệt này, đám đông dân chúng diễn hành trên đường phố, miệng hô lớn: "Ngợi khen đáng Theotokos!" Truyền thống ấy vẫn còn tiếp diễn cho đến ngày nay. Trong chương về vai trò của Đức Maria trong Giáo Hội, hiến chế Tín Lý về Giáo Hội của Công Đồng Vatican II đã gọi Đức Maria là "Mẹ Thiên Chúa" đến 12 lần.

### Lời Bàn

Ngày lễ hôm nay còn bao gồm nhiều chủ đề khác. Đó là Tuần Bát Nhật Lễ Giáng Sinh: Việc tưởng nhớ đến vai trò người mẹ siêu phàm của Đức Maria đem lại một nhận thức khác về niềm vui Giáng Sinh. Đó là ngày cầu nguyện cho hòa bình thế giới: Đức Maria là

mẹ của Hoàng Tử Hòa Bình. Đó là ngày đầu của năm mới: Đức Maria tiếp tục đem lại sự sống mới cho con cái của ngài - và cũng là con cái của Thiên Chúa.

### Lời Trích

"Từ muôn đời, Đức Trinh Nữ đã được tiền định làm Mẹ Thiên Chúa, cùng với việc nhập thể của Ngôi Lời Thiên Chúa. Theo chương trình của Chúa Quan Phòng, ngài trở nên người mẹ đầu yêu của Đấng Cứu Chuộc, một cộng sự viên đặc biệt cao quý, và tôi tớ khiêm tốn của Chúa. Ngài đã cưu mang, sinh hạ và nuôi dưỡng Đức Kitô" (Tín Lý về Giáo Hội, 61).



### ✠ Thánh Lễ Thứ Sáu Hàng Tuần

Mỗi Thứ Sáu hàng tuần, lúc 6:00PM - 6:30PM, cộng đoàn có giờ cầu nguyện hoặc đọc **Kinh Thần Vụ**, sau đó là Thánh Lễ lúc 6:30PM. Ban Thường Vụ kêu gọi cộng đoàn dân Chúa cùng đến tham dự để tôn vinh Thánh Thể Chúa và tham dự Thánh Lễ thật đông đủ.

### Ý Cầu Nguyện Của Đức Giáo Hoàng

**THÁNG 1 NĂM 2024**  
**Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 1**  
**CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ.**

### CẦU CHO CÁC NHÀ GIÁO DỤC.

*Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ bị tổn thương nhất.*

**Happy New Year 2024**

**Monday, 1/1/2024**

**8:30 a.m. English Mass**  
**4 p.m. Vietnamese Mass**

*No confession / No Spanish Mass on 1/1/2024*

**Tuesday 1/2/2024**

**8:30 a.m. English Mass only**

**St. Polycarp Catholic Church**  
 8100 Chapman Ave. Stanton, CA 90680

**Faith Formation Office Hours**

**English/Spanish Religious Education**

(714) 892-3158

Mondays 5 pm - 8:30 pm

Thursday 5 pm - 8:30 pm

Friday 3 pm - 8:30 pm

**Confirmation Programs**

(714) 890-5200

Tuesdays 11 am - 8 pm

Fridays 11 am - 5 pm

Sundays 8:30 am - 2 pm

**Vietnamese Religious Education**

(714) 620-7895

Mondays 1 pm - 4 pm

Tuesdays 1 pm - 5 pm

Fridays 2 pm - 4 pm

**1**  
ONELIFE LA

**JANUARY, 20th, 2024**

**WALK FOR LIFE**

CELEBRATING THE BEAUTY AND DIGNITY OF EVERY HUMAN LIFE  
 FROM CONCEPTION TO NATURAL DEATH

**10 YEARS TOGETHER AS ONE**

11:00 AM Kick-Off Event @ Olvera Street  
 12:00 PM Walk for Life  
 01:00 PM OneLife LA Festival @ LA State Historic Park  
 05:00 PM Requiem Mass for the Unborn @ Cathedral of Our Lady of the Angels

www.onelifela.org SPEAKERS • MUSIC • SERVICE • RESOURCES • FOOD @LifeLA

*Mass*

**For the Protection of Unborn Children**

Presided by the Most Reverend Bishop Gene Robinson

Bishop Thank invites our Catholic community as well as all people of good will to join together in prayer for an end to abortion, healing for those involved in abortion, and an increased respect for all human life.

01-22-2024 7:00 PM Christ Cathedral  
 11280 Chapman Avenue Garden Grove CA 92641

Come Pray for an End to Abortion with members of Clergy, members of Religious Communities, Representatives from all Parishes, and Centers in Orange County.

The Mass will be followed by a Walking Moms Ministry Fair in the Cultural Center

Sponsored by the Office of Life, Justice & Peace of the Diocese of Orange, for more information or questions contact Greg Walgenbach at 714-282-3058 gwalgenbach@rcbo.org

**Happy New Year 2024**

**to you and your family**

**OUR PARISH OFFICE WILL BE CLOSED @ 12 P.M. FRIDAY, 12/29/2023, AND RE-OPEN WEDNESDAY, 1/3/2024**

ST. POLYCARP CATHOLIC CHURCH  
 714 893-2766  
 www.stpolycarp.org



Center for Spiritual Development

A MINISTRY OF THE SISTERS OF ST. JOSEPH OF ORANGE

THE JOYFUL MYSTERIES DURING CHRISTMASTIDE  
JANUARY 8, 2024 - 7-8 PM PST ON ZOOM



Join us in praying the rosary during the Christmas season as we reflect on the Joyful Mysteries with prayerful intention and engaging Imago Divina.

[www.tbcsd.org](http://www.tbcsd.org) | (714) 744-3172 | [tbcsd@csjorange.org](mailto:tbcsd@csjorange.org)



ADD A GIFT OF  
YOUR TIME TO  
YOUR NEW YEAR'S  
RESOLUTION LIST

We are looking for new faces (and voices) to join our weekend English lector team. As a team, we cover the Saturday 5PM, Sunday 7:30AM, and Sunday 11AM Masses. Lectors must be confirmed and in full union with the Church. If you feel called to this ministry, please call or email Marcia Vojtech - [mvojtech@juno.com](mailto:mvojtech@juno.com) or (714) 270-0867.

**We would love to have you join us!**



*Thank you to  
the PSA donors!*

**THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION IN OUR 2023  
PASTORAL SERVICE APPEAL.**

**WE HAVE 486 FAMILIES PARTICIPATED THIS YEAR WITH A  
SUBMITTED PLEDGE OF \$215,974.00.**

**WE THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY AND LOVE IN  
SUPPORTING OUR CHURCH**



*St. Polycarp Catholic Church*

8100 CHAPMAN AVE. STANTON, CA 90680  
[WWW.STPOLYCARP.ORG](http://WWW.STPOLYCARP.ORG)



Therefore, if anyone is in  
Christ, he is a new  
creation. The old has  
passed away; behold, the  
new has come.

—2 Cor 5:17 (ESV)



May God's peace be upon  
you and remain with you  
throughout the year.



# Weekly Prayer

## Sunday's Readings

### First Reading:

"Your own issue shall be your heir."  
The Lord took Abram outside and said,  
"Look up at the sky and count the stars, if you can.  
Just so," he added, "shall your descendants be."  
(Gn 3:4-5)

### Psalm:

The Lord remembers his covenant for ever. (Ps 105)

### Second Reading:

By faith he received power to generate,  
even though he was past the normal age  
—and Sarah herself was sterile. (Heb 11:11)

### Gospel:

The child grew and became strong, filled with wisdom;  
and the favor of God was upon him. (Lk 2:40)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## Live The Liturgy Inspiration of the Week

God's timing is not always our timing. Sometimes, we have to wait years for the answer to our prayer. Never despair. Remember that God keeps His word.

## Observances for the week of December 31, 2023

- Sunday:** The Holy Family; New Year's Eve  
**Monday:** Mary, The Holy Mother of God, New Year's Day, World Day of Peace  
**Tuesday:** Sts. Basil the Great and Gregory Nazianzen, Bishops and Doctors of the Church  
**Wednesday:** The Most Holy Name of Jesus  
**Thursday:** St. Elizabeth Ann Seton, Religious  
**Friday:** St. John Neumann, Bishop  
**Saturday:** St. André Bessette, Religious  
**Next Sunday:** The Epiphany of the Lord



## Saint of the week

Venerable Mary Elizabeth Lange was a trailblazing black Catholic who founded the Oblate Sisters of Providence, the first congregation of black religious sisters in the USA. Her faith and perseverance helped break down barriers and create new opportunities for black Catholics.

## Prayer

Almighty and Eternal God, You granted Mother Mary Lange extraordinary trust in Your providence. You endow her with humility, courage, holiness, and an extraordinary sense of service to the poor and the sick. You enabled her to fund the Oblate Sisters of Providence and provided educational, social, and spiritual ministry especially to the African American community. Mother Lange's love for all enabled her to see Christ in each person, and the pain of prejudice and racial hatred never blurred that vision.

Deign to raise her to the highest honors of the altar in order that, through her intercession, more souls may come to a deeper understanding and more fervent love of You.

Heavenly Father, glorify Your heart by granting also this favor (state your request) which we ask through the intercession of Your faithful servant, Mother Mary Lange.

Amen.

(Prayer Source: <https://nolacatholic.org/news/black-catholic-history-month-mother-mary-lange#:~:text=Prayer,the%20poor%20and%20the%20sick.>)

## (PRACTICING) CATHOLIC

### The Sword and the Family

In the first few weeks of parenthood, the tears flowed fast and freely, and with very little provocation.

Sometimes I wept because it was getting dark out, and sometimes because the sun was coming up. Sometimes I wept because the days were so unbearably long. Sometimes I wept because they were so cruelly short and slipped past so quickly, bearing away with them forever these inaugural moments of my daughter's life — moments I knew I would long for on my deathbed.

So, the inclusion of the Presentation of Christ in the Joyful Mysteries of the Rosary has always struck me. The Blessed Mother, just a few weeks after giving birth, standing at the holy temple: Is she tired? Is she emotional? Is she frightened? Is she happy? We cannot know for sure, but if she is anything like most of the postpartum women I know, she is all four. But she stands there dutifully, offering her baby to the Lord, and this is what she is told, "A sword shall pierce your heart."

Joyful? I would have snatched the baby back, called the police and sobbed for a week.

But Mary knows that Simeon speaks the truth, and she cannot receive God's will with anything less than joy, even if it means a pierced heart.

Family means love, but love means — what, exactly? Pleasure, fulfillment, contentment? Yes, but so much more, too. Love means you have much to lose.

How full is family life with these beautiful moments which, on the surface, look and feel painful — but hold within them the opportunity to be like Mary, to bow our heads and once again say "Yes, Lord."

*"Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience, bearing with one another and forgiving one another..." — Colossians 3:12*

Colleen Jurkiewicz Dorman

## Why do we do that? Catholic Life Explained

### Question:

What are the servant songs of Isaiah? How do they relate to Jesus' life and ministry?

### Answer:

The four servant songs (Isaiah 42:1-4, 49:1-6, 50:4-9, and 52:13–53:12) are strategically placed in Second Isaiah to offer hope and consolation to a suffering Israel during its Babylonian Exile.

Israel had been defeated by the Babylonians, who destroyed their temple, killed the last of the kings in David's lineage, exiled them from their land, and transported them to Babylon. This is the context in which Second Isaiah composes his powerfully poetic book of hope and consolation. A significant part of that message is the portrait of God's servant, who is called to be a source of hope and encouragement for the people.

Each of the four poems emphasizes God's choice and election of the servant. The last poem stresses the suffering and rejection of God's servant, along with his eventual death. Isaiah is certain that God will use the servant's innocent suffering as a way to redeem and remove the guilt and sin of others. Thus, the servant becomes a source of salvation for himself and for others.

Who is this servant? Many suggest that Isaiah was referring to Israel herself, as she underwent exilic suffering which would ultimately prove to be redemptive. Jesus' followers, including those for whom Mark wrote his Gospel, understood Jesus' ministry in terms of Isaiah's suffering servant whose innocent suffering and death became the means of salvation for all.



# MAYOR DAVID JOHN SHAWVER & FAMILY

*St. Polycarp Parishioners for 52 Years*

**"Serving the People of our Community"**

Need Assistance?

Email: [dshawver1@att.net](mailto:dshawver1@att.net) or Call: 714-931-8863



**Juan Cevallos**, Broker

"Su Agente de Bienes Raices"

Thinking of Selling or Buying a House?

Give Juan a Call!

Cell: 714-313-6773

Web: [www.JuanCevallosHomes.com](http://www.JuanCevallosHomes.com)



DRE #: 00787807

11887 Valley View St., Garden Grove, CA 92845

## CALI FUNERALS FD-2369

### Nhà Quàn - Quan Tài - Mộ Bia

11849 Beach Blvd., Stanton, CA (giữa Chapman và Orangewood)



**Minh Nguyen**  
657-758-3750

\* Chương trình hậu sự trả góp, có bệnh vẫn được nhận.

\* Nhận chuyên chở thi hài, tro cốt về VN và ngược lại.



**Phát Do**  
714-657-5573

KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN XEM CASKET SHOWROOM, XEM MẪU MỘ BIA, HỘP TRO. QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG VÀ TÍN NHIỆM GIA ĐÌNH CHÚNG TÔI



To minimize our expenses, if you would like to sponsor the cost to print our weekly bulletin

**VISIT OR CALL THE PARISH OFFICE AT 714 895-2766**

\$ 500.00 to print our bulletin per week  
You can choose the weekend that you would like to sponsor. Thank you for your participation

St. Polycarp Catholic Church  
8100 Chapman Ave. Stanton, CA 90680

## THE CHURCHES IN AFRICA, EASTERN AND CENTRAL EUROPE, AND LATIN AMERICA



### 2ND COLLECTION



# 1/13/2024 - 1/14/2024

Your support for the collection provides lay leadership training, catechesis, priestly and religious formation, and other programs to share our Catholic faith with those who long to hear the Good News of Christ. Please give generously.

**Your generous financial support is appreciated.**

St. Polycarp Catholic Church [www.stpolycarp.org](http://www.stpolycarp.org)



# Parish/Ministry Contacts

## PARISH OFFICE

(714) 893-2766

info@stpolycarp.org

www.stpolycarp.org

## PASTOR

Fr. Viet Peter Ho (714) 893-2766

## PAROCHIAL VICARS

Fr. Nicolas Toan Nguyen (714) 893-2766

Fr. Saúl Alba-Infante (714) 893-2766

## DEACONS

Dcn. Ramiro Lopez (714) 222-3697

Dcn. Larry Leone (714) 335-0039

Dcn. Trí Kim Đỗ (714) 260-2060

Dcn. Juan Ochoa (714) 830-9924

## ADMINISTRATION

Tom H. Ma, Business Manager (714) 893-2766

Karen S., Joana A., and Yến N. - Front Office (714) 893-2766

## FAITH FORMATION/FORMACIÓN DE LA FE/CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Sr. Jessica Corral, Faith Formation Programs (English/Spanish) (714) 892-3158

Sr. Mary Anne Thiên Hương Nguyễn, LHC (Vietnamese) (714) 620-7895

Sr. Teresa Thu Hồng Đào, Confirmation Programs (714) 890-5200

Joseph Do, Youth Ministry Coordinator (714) 620-7898

## LITURGICAL MINISTRIES/MINISTERIOS LITÚRGICOS/BAN PHỤNG VỤ

*Altar Servers/Servidores de Altar/Ban Giúp Lễ*

Mike Tran (English) (714) 262-7924

Ricardo Valenzuela (Spanish) (714) 720-4549

Thomas Phan (Vietnamese) (714) 603-4454

*Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos/Thừa Tác Viên Thánh Thể*

Maria Votendahl (English) (714) 893-2766

Robert Sanchez (Spanish) (714) 310-9714

Thắng Nguyễn (Vietnamese) (714) 553-6065

*Lectors/Lectores/Ban Lời Chúa*

Marcia Vojtech (English) (714) 270-0867

Celina Navarro (Spanish) (714) 864-4777

Lê Trần (Vietnamese) (714) 383-2924

*Music Ministry*

Kara Ford (714) 893-2766

*Ushers/Ujieres/Ban Hướng Dẫn*

Deacon Larry Leone (English) (714) 893-2766

Luisa Aguilar (Spanish) (714) 597-2640

Trần Viết Tuệ (Vietnamese) (714) 305-7897

## BAPTISMS/BAUTISMOS/Ban Rửa Tội

Dcn. Larry Leone (English) (714) 335-0039

Dcn. Ramiro Lopez (Spanish) (714) 222-3697

Dcn. Davis Trí Đỗ (Vietnamese) (714) 260-2060

## ENGLISH ROSARY

Karen Trousil (714) 893-2766

## ENGLISH WOMEN'S COUNCIL

Betty Flickinger

## FILIPINO COMMUNITY

Arturo D. Diaz (714) 893-3453

## FINANCE COUNCIL

Marcia Vojtech (714) 270-0867

## KNIGHTS OF COLUMBUS

Marty Wenzel (714) 349-1894

## LEGION OF MARY/LEGIO MARIAE

Linda Calderón (Eng) (949) 205-3893

Eduardo Medrano (Sp) (714) 591-3860

Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Vn) (714) 883-6527

## PASTORAL COUNCIL

Pat Casey (714) 723-0141

## HISPANIC COUNCIL/COORDINATORS

Joel Espinoza (714) 719-9764

## DISCIPULOS MISIONEROS ADOLESCENTES (DMA)

Juan & Elvira Cruz (714) 292-4869

Alejandro & Cecilia Perea (714) 989-3610

## ENCUENTRO MATRIMONIAL

Ramon & Eva Bautista (714) 583-2085

## JOVENES PARA CRISTO

Iraiz Quiroz (714) 944-9186

Juan Vergara (714) 240-3129

## MATRIMONIOS VIDA EN CRISTO

Hilario y Martina Rodriguez (714) 955-9289

## MINISTERIO ACOMPAÑANTO PASTORAL

Ana L. Araujo (714) 818-4594

## QUINCEAÑERAS

Joana Aranda (714) 499-1184

## RIOS DE AGUA VIVA

Martha Hernandez (714) 858-8207

## VIETNAMESE COUNCIL/COORDINATORS

Calvin Châu Đăng (714) 383-1766

Nguyễn Hữu Phước (657) 271-7640

Henry Hiển Mai (714) 829-0100

## VIETNAMESE CATHOLIC MOTHERS GROUP

Đăng Thị Nhung (714) 251-7191

## VIETNAMESE CHARISMATIC PRAYERS

Thuận Nguyễn (714) 471-3104

## VIETNAMESE CURSILLO GROUP

Nguyễn Kiều Thanh (714) 948-3936

## VIETNAMESE DOMINICAN PRAYERS GROUP

Lý Thị Tư (657) 527-2363

## VIETNAMESE DUNG LAC CHOIR

Châu Nguyễn (Saturday) (714) 722-5893

Trứ Nguyễn (Sunday) (714) 468-2735

## VIETNAMESE EUCHARISTIC YOUTH MOVEMENT

Trưởng Troy Tăng (714) 489-1144

## VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

Linh Vũ (714) 856-5288

## VIETNAMESE LITURGY DANCE GROUP

Yến Nguyễn (714) 728-6626

## VIETNAMESE MEN'S SACRED HEART COUNCIL GROUP

Kevin Phạm (714) 331-4369

## VIETNAMESE SACRED HEART CHOIR

Cúc Nguyễn (714) 603-3033